

Il mio piccolo Siddur da viaggio



in occasione delle nozze di
Andrea e Beatrice

ROMA
24 Sivan 5773 - 2 giugno 2013

*Dedicato a tutti i nonni e a tutte le nonne,
Dedicato a tutti i papà e a tutte le mamme,
Dedicato a tutti coloro che ogni giorno,
tramandano nelle loro case, le tradizioni Ebraiche.*

*Dedicato a Andrea e Beatrice,
nel giorno del loro matrimonio,
con l'augurio di tramandare
tutto ciò che i vostri cari vi hanno insegnato.*

Documento rilasciato sotto licenza CC BY-NC-ND su <http://www.e-brei.net>
Per favore trattare questo testo con il dovuto rispetto.

SHEMA'

Si posa la mano destra sugli occhi e si dice:

Shemà israel Adonai eloenu Adonai echad

si recita a bassa voce:

Baruch shem kevod malchuto' leolam vaed

Veahavta et Adonai eloecha, bechol levavcha uvchol nafshecha uvechol meodecha: vehaiu hadvarim haele, asher anochi metzavecha haiom al levavecha: veshinantam levanecha vedibarta bam, beshivtecha beveitecha uvelectecha vaderech uvshochbecha uvkumecha: ukshartam leot al iadecha vehaiu letotafot bein einecha: uchtavtam al mezuzot beitecha uvish'arecha.

Vehaia im shamoà tishmeu el mitzvotai, asher anochi metzave etchem haiom, leahava et Adonai elochem ulovdo, bechol levavechem uvchol nafshechem: venatati metar artzechem beito iorè umalkosh, veasafta deganecha vetiroshechà veitz'arecha: venatati essev bessadechà livhemtecha veachalta vessavata: hishamerù lachem pen iftè levavchem, vessartem vaavadtem eloim acherim veishtachavitem lahem:

Vecharà, af Adonai bachem veatzar et hashamaim velo yihie matar vaha'adama lo titen et yevula, vaavadtem mehera meal haaretz hatova asher Adonai noten lachem: vessartem et devarai ele al levavchem veal nafshechem, ukshartem otam leot al iedechem vehaiu letotafot bein einechem: velimadtem otam et benechem ledaber bam, beshivtecha beveitecha uvlechtecha vaderech uvshochbecha uvkumecha: uchtavtam al mezuzot beitecha uvish'arecha: lema'an irbù iemechem vimei venechem al haadamà, asher nishbà Adonai laavotechem latet lahem, kimei hashamaim al haaretz.

Vaiomer Adonai el moshe lemor: daber el benei israel veamarta alehem veasu lahem tzitzit al kanfei vigdehem ledorotàm, venatnù al tzitzit hakanaf, petil techelet: vahaia lachem letzitzit, ur'item, oto, uzchartem, et kol mitzvot Adonai, va'assitem, otàm. Velò taturu acharei levavchem veacharei einechem asher atem zonim acharehem: lema'an tizkeru vaasitem et kol mitzvotai, vihitem kedoshim lelloechem: ani Adonai elochem, asher hotzeti etchem, meeretz mitzraim lihiot lachem leloim, ani Adonai elochem (ani Adonai elochem): Emet.

AMIDA'

Si fanno tre passi indietro, tre in avanti e si recita a bassa voce:

Adonai sefatai tiftach ufi iaghid tehillatecha:

Baruch ata Adonai eloeinu veloei avotenu, eloei avraham, eloei itzchak, veloei yaakov, hael hagadol haghbor vehanora, el elion, gomel chassadim tovim, kone hakol, vezocher chasdei avot, umevi goel livnei veneihem lema'an shemo beahava: Melech ozer umoshi'a umaghen.

nei giorni penitenziali si dice:

Zohrenu lehaim meleh hafez bahaiim veodvenu besefer ahaiim lemaaneha El hai

Baruch ata Adonai, maghen avraham:

Ata ghibor leolam adonai, mechaiè metim ata, rav lehoshi'a

da Pesach a Sukkot

Morid hatal

da Shemini Azzeret a Pesach

Mashiv haruach umorid agheshem

Mechalkel chaim bechessed, mechaie metim berachamim rabim, somech noflim, verofè cholim, umatir assurim, umekaiem emunato lishnei afar. Mi chamocha baal ghevurot umi dome lach, melech memit umechaie umatzmiach yeshu'a:

nei giorni penitenziali si dice:

Mi chamoha av arahamim zehor jezureha berahamim lehaim memid umhaje

veneeman ata lehachaiot metim. Baruch ata Adonai, mechaiè hametim:

KEDUSCIA'

Ufficiale:

Nakdiscia venarizzah kenoam sia sod sarfe kodesh, amsiallesim lekà keduscìa, vehen katuv al iad nevia, vekarà ze el ze veamar

Pubblico:

kadosh kadosh kadosh Adonai zevaot melo kol haarez kevodò

Ufficiale:

leumadam baruch yomeru

Pubblico:

baruch kevod Adonai mimmekomò

Ufficiale:

uvdire kadosheka caduv lemor

Pubblico:

imloh Adonai leolam eloai zion ledor vador alleluia

Ledor vador namlich laEl, chi u levado marom veKadosh vescivhaha eloenu mipinu lo iamush leolam vaed, chi El melech gadol vekadosh atta.

Baruch ata Adonai, hael hakadosh:

Ata chonen leadam da'at, umelamed leenosh bina, chonenu meitcha' chochma bina vehaskèl.

Baruch ata Adonai, chonen hada'at.

Hashivenu avinu letoratecha, vekarvenu malkenu la'avodatecha, vehachazirenu bitshuva shelema lefanecha. Baruch ata Adonai, harotze bitshuva.

Selach lanu avinu, ki chatanu, mechol lanu malkenu, ki fasha'nu, ki el tov vessalach ata.

Baruch ata Adonai chanun, hamarbe lissloach.

Re'e na veonienu, veriva rivenu, ug'alenu mehera lema'an shemecha, ki el goel chazak ata. Baruch ata Adonai, goel israel.

Refaenu Adonai venerafe' hoshienu venivashea ki tehilatenu ata, vaha'ale arucha urfua shelema lechol makotenu. Ki el melech rofe neeman verachaman ata. Baruch ata Adonai, rofe cholei amo israel.

Barech elenu Adonai eloenu, et ashana asot letova ve et col minei tevuata ve ten tal livraha al penei adamave shabat et olam birhoteka ve ten beraha revaha ve azlaha be col maase iadenu uvarech et shenatenu kashanim hatovot amevrahot.

Baruch ata Adonai, mevarech hashanim.

Tekà beshofar gadol lecherutenu, vessa nes lekabetz galuiotenu, vekabetzenu iachad mearba kanfot haaretz leartzenu.

Baruch ata Adonai, mekabetz nidchè amo israel.

Hashiva shoftenu kevarishona veio'atzeinu, kevatechila, vetimilo alenu merà bechessed uvrachamim betzedek uvemishpat.

Baruch ata Adonai, melech ohev tzedaka umishpat.

(nei giorni penitenziali si dice: hameleh amispat)

Velamalshinim velaminim bal tehi tikva, vehullam kerega iovedu, vechol oiveha mehera ikaretu, vetachnia atam bimhera beiamenu.

Baruch ata Adonai' shover oievim umachnia zedim.

Al hachassidim veal hatzadikim, veal gherè azzedek, veal peletad ameha bet israel yemunà rahameha Adonai eloenu , veten sahar tov le col abotechim beshimha atov be emet ve sim halchenu immaem, leolam lo nevosh ki vecha batachnu melech olamim.

Baruch ata Adonai, mish'an umivtach latzadikim.

Veliyerushalaim irecha berachamim tashuv, uvne ota binian olam bemeera beimenu.

Baruch ata Adonai, bone yerushalaim.

Et tzemach david avdecha mehera tatzmiach, vekarnò tarùm bishuatecha, ki lishu'atechè kivinu kol haiom.

Baruch ata Adonai, matzmiach keren yeshu'a.

berachamim uvratzon et tefillatenu, ki el shome'a tefillot vetachanunim ata, umilfanecha malkenu rekam al teshivenu. Ki ata shome'a tefillat vetahanun ata. Baruch ata Adonai, shome'a tefila.

Retze Adonai eloeinu beamecha israel velitfilatam she'e, vehashev ha'avoda lidvir beitecha, veishei israel utfilatam beahava tekabel beratzon, utehi leratzon tamid avodat israel amecha'.

Per Rosh Chodesh:

eloenu veloei avotenu ya'ale veyavo veyaghia veyerae veyeratze. Veyishama veipaked veyzacher. Zichronenu ufikdonenu. Vezichron avotenu vezichron mashiach bendavid avidecha. Vezichron yerushalayim ir kodshecha.

Vezichron kol amecha bet israel lefanecha lifletà letovà. Lechen ulchessed ulrachamim ulchaim tovim ulshalom. Beyom rosh hachodesh haze zochreinu Adonai eloenu bo letova, ufokdenu vo livracha, vehoshi'enu vo lechaim tovim: uvidvar yeshua verachamim chus vechonenu verachem alenu vehoshienu ki elecha eineinu ki el melech chanun verachum ata.

Vetechezeina eneinu beshuvcha letzion berachamim.

Baruch ata Adonai, hamachazir shechinato letzion.

Modim anachnu lach, sha'ata hu Adonai eloeinu velohei avotenu leolam vaed tzur chaienu, maghen yish'enu, ata hu ledor vador node lecha unssaper tehillatecha, al chaienu hamesurim beiadecha, veal nishmotenu hapekudot lach, veal nissecha shebechol yom imanu, veal nifleotecha vetovotecha shebechol et, erev vavoker vetzohoraim, hatov, ki lo chalu rachamecha, hamerachem, ki lo tamu chassadecha, ki meolam kivinu lach':

lo inhaltanu Adonai eloenu ve lo e avotenu ve lo issarta mimenu.

per Hanukkà

Al annissim veal a porkan veal aghevurot veal atescuot veal amilhamot sceasita lavotenu baiamim aem maseman asèBimè Mattarjà ben Johanàn, koèn gadòl Hascmonàj uvanàv, kescegnamedà gnaleèm malhùd Javàn aresciagnà lesciakkehàm mittoradàh ulagnaviràh mehuzzè rezonàh; veattà berahamèha arabbìm gnamàdta laèm begnèd zaradàm ràvta ed rivàm, dànta ed dinàm, nakàmta ed nikmadàm, masàrta ghibborìm bejàd hallascim, verabbìm bejàd megnattim, utmeim bejàd teorìm, ursciagnim bejàd zaddikìm, vezedim bejàd gnosekè doradèha; ulhà gnasìda scem gadòl vekadòsc bagnolàm, ulgnammehà Israèl gnasìda tesciugnà ghedolà. Veahar cab bau vanèha lidvir bedàh ufinnù ed ehalàh, vetiarù ed mikdasciahàd, veidliku neròd behazròd kodsciah ukvagniùm scemonà jamìm. beallèl uvodaà. Vehassèm scegnasida gnimmiaèm nes, ken gnasè immanu Adonaj Eloènu pèle venissim bagned azzòd venodè bescimà aggadàl sèla.

per Purim

al annissim veal a porkan veal aghevurot veal atescuot veal amilhamot sceasita lavotenu baiamim aem maseman asèBimè Mordehàj veEstèr besciuscian abbirà, kescegnamàd gnaleèm Amàn arasciàgn, uvikkèsc leashmìd laaròg, ulabbèd ed col ajeudim minnàgnar vegnàd zakèn, taf venascim, bejòm ehàd bishloscià gnasàr lehòdesh scenèm gnasàr, u hòdesc Adar, ushlalàm lavòz. Veattà, berahamèha arabbim efàrta ed gnazadò vekilkàlta ed mahasciàvtò, vaascevòda lo ghemulò verosciò, vedalù odo veèd banàv gnal agnèz. Vehasscèm, ecc.

nei giorni penitenziali si dice:
Uketov lehamim tovim col bene beritecha

Baruch ata Adonai, hatov shimcha ulcha nae lehodot

BERAHA'

Eloenu, veloè avotenu, barechenu beraha ameshulescet batora moshe. aketuva al iade moshe avdecha, haamurà mippi aron uvanav coanim am kedosheka, caamur:

Jevareheha Adonai veishmereha , Jaer Adonai panav eleha, veichunneka, issa Adonai panav eleha, vejasem lecha shalom

(cè chi usa dire: vesamù et shemi al benè Israel vaani avarechem)

Sim shalom, tova uvracha, chaim chen vachessed verachamim, alenu veal kol israel amecha, uvarchenu avinu kulanu ke'echad beor panecha, ki beor panecha natata lanu Adonai eloeinu torat chaim ahavat vechessed' zedaka beraha yeshuà verachamim vechaim veshalom, vetov ie be'enecha levarechenu ulvarech et col amecha israel tamid bechol et uvchol sha'a bishlomecha

nei giorni penitenziali si dice:

besefer haim beraha veshalom parnasà tovà vesciugna venehama hen veheser nizzaher venikkadev lefaneha anu vehol ammeha Israel lehamim tovim ulscialom

Baruch ata Adonai, hamevarech et amo israel bashalom.

Si fanno tre passi indietro e si dice

Osse shalom bimromav hu yaasse shalom aleinu, veal kol israel, veimru amen.

BERAHA PER LA CHIAMATA A SEFER

Il chiamato dice: *Adonai immachèm*

“Il Signore sia con voi”

Il chazan risponde: *Yevarechekhà Adonai*

“Ti benedica il Signore”

Il chiamato dice: *Barekhù et Adonai hamevoràch*

“Benedite il Signore benedetto”

Il chazan (insieme al pubblico) risponde:

Baruch Adonai hamevoràch le’olam va’ed

“Benedetto il signore benedetto per sempre”

Il chiamato :

Baruch Adonai hamevoràch le’olam vaed .

*Baruch atta Adonai elohenu melekh ha’olam asher bachar banu mikkòl
ha’amin venatan lanu et toratò, barukh attà Adonai noten haTorà.*

“Benedetto il signore benedetto per sempre”

“Benedetto tu o Signore re dell’universo che ci ha prescelti tra tutti i popoli e ci ha dato la sua Torà, Benedetto tu o Signore che dai la Torà”.

Alla fine della lettura si recita:

*Baruch atta Adonai elohenu melekh ha’olam asher natàn lanu torat
emèt we chayè ‘olam natà’ betokhenu, barukh attà Adonai noten
haTorà.*

“Benedetto tu o Signore re dell’universo che ci ha dato la (sua Torà,) Torà di verità, e ha piantato in noi vita eterna, benedetto tu o Signore che dai la Torà”.

Se il chiamato deve ringraziare per scampato pericolo, per viaggi in aereo, ecc.continua:
*Baruch atta Adonai elohenu melekh ha’olam hagomel lehaiavim tovot
sheghemalani col tov.*

“Benedetto tu o Signore re dell’universo che fai del bene a chi è colpevole, che mi hai fatto ogni tipo di bene”.

KADDISH:

Itgadàl vitqadàsh shemè rabbà. Be'almà di verà khirutè, wejamlìkh malkhutè, bechajekhòn uwjomekhòn uvchajè dekhòl bèt Israèl, ba'agàla uvizmàn qarìv weimrù amèn. Jehè shemè rabbà mevaràkh, le'alàm ul'almè 'almaià itbaràkh. Weishtabàkh, weitpaàr, weitromàm, weitnasè, weithadàr, weit'alèh weithallà shemè dequdshà berìkh hù. Le'èla le'èla mikòl birkhatà shiratà tushbechatà wenechamatà daamiràn be'almà weimrù amèn.

[l'Al Israel ve'al rabbanan ve'al talmideon ve'al kol talmidè talmideon deiatvin de'askin beoraità kadishtà di beatrà aden vedi bechol atar vaatar yeè làna ulon shelamà vechinà vechisdà verachamè vechayè arichè umzonè revichè min kodam Elaàna marè shemaià vear'à veimrù. Amen.]

Jehè shelamà rabbà min shemaià wechajìm tovìm 'alènu we'al kol Israèl weimrù amèn. 'Osè shalòm bimromàv hù berachamàv ja'asè shalòm 'alènu weal kol Israèl, amèn.

Traduzione:

Sia magnificato e santificato il Suo grande nome, nel mondo che Egli ha creato conforme alla Sua volontà, venga il Suo Regno durante la vostra vita, la vostra esistenza e quella di tutto il popolo d'Israele, presto e nel più breve tempo. Sia il Suo grande nome benedetto per tutta l'eternità. Sia lodato, glorificato, innalzato, elevato, magnificato, celebrato, encomiato, il nome del Santo Benedetto. Egli sia, al di sopra di ogni benedizione, canto, celebrazione, e consolazione che noi pronunciamo in questo mondo.

[Su Israele e sui nostri Maestri, sui loro allievi e sugli allievi dei loro allievi, che si occupano della santa Torà, che si trovano in questo luogo e che si trovano in qualsiasi altro luogo, vi sia, per noi e per voi, pace e grazia e pietà e misericordia e alimento in larghezza da parte del nostro Do, Signore del cielo e della terra e dite, Amen.]

Scenda dal cielo un'abbondante pace ed una vita felice su di noi e su tutto il popolo d'Israele. Colui che fa regnare la pace nell'alto dei cieli, nella Sua infinita misericordia la accordi anche a noi e a tutto il popolo d'Israele. E così sia Questo brano si aggiunge quando si dice il Kaddish dopo la lettura di un brano tratto dal Talmud o dal Midrash.

KIDDUSH PER IL VENERDI SERA

Iom hashishì vaichullù hashamaim vahaarez vechol zevaam. Vaichal Elohim baiom hashevù melachtò asher 'asà, vaishbot baiom hashevù mikol melachtò asher asà. Vaivarech Elohim etiom hashevù vaikaddesh, otò, ki vò shavat mikol melachtò asher barà Elohim laasot.

Savrì maranan (Le Chajim).

Baruch attà Adonai Elohenu melech haolam boré peri hagafen. Baruch attà Adonai Elohenu melech haolam asher kiddeshanu bemizvotav verazà vanu veshabbat kodshò beavà uvrazon hinchilanu zikkaron lemaasé vereshit techillà le mikraè kodesh zecher liziat mizraim, ki vanu vacharta veotanu kiddashta mikkol haammim, veshabbat kodshechà beavà uvrazon hinchaltanu, Baruch attà Adonai mekaddesh hashabbath.

si prosegue con il lavaggio delle mani:

Barukh Attà A. Eloqenu Melekh ha'olam asher qiddeshanu bemitzvotav vetzivvanu 'al netillat iadaim.

si dice la beraha sul pane:

Barukh Attà A. Eloqenu Melekh ha'olam hamotzì lechem min haaretz.

Traduzione:

Nel giorno sesto furono compiuti il cielo e la terra e tutto ciò che è in essi. Do, avendo terminata nel giorno settimo l'opera che aveva fatto, smise nel settimo giorno tutta l'opera che aveva compiuta. Do benedisse il settimo giorno e lo santificò, poichè in questo terminò l'opera che aveva compiuta.

Col permesso dei presenti (Ti sia per la vita).

Benedetto sii Tu, Signore Do nostro, che creasti il frutto delle vite. Benedetto, sii Tu, Signore Do nostro, Re dell'Universo che ci hai santificati coi tuoi precetti, che ci ami e che, con amore e benevolenza, ci desti in retaggio il Sabato a Te sacro, in memoria della creazione; primo giorno fra le sacre festività, in memoria dell'uscita dall'Egitto; sì, ci scegliești e consacristi fra tutti i popoli, e ci desti in retaggio con amore e benevolenza il Sabato a Te sacro: benedetto sii Tu, Signore, santificatore del Sabato. Benedetto sia l'Eterno che ha dato riposo al Suo popolo d'Israele nel giorno del Santo Sabato.

KIDDUSH PER IL SABATO MATTINA

Veshamerù benè Israel et hashabbat laasot et hashabbat ledorotam berit olam, benì uven benè Israel ot hi leolam ki sheshet iamim asà Adonai et hashamaim veet aarez uvaïom hashevii shavat vainnafash. Zachor et iom hashabbat lekaddeshò. Shamor et iom hashabbat lekaddeshò, caasher zivvehà Adonai Eloecha. Al ken berach Adonai et iom hashabbat vaikaddesheu. Savrì maranan (Le Chajim) Baruch atta Adonai Eloenu melech aolam borè perì aggafen.

si prosegue con il lavaggio delle mani:

Barukh Attà A. Eloenu Melekh ha'olam asher qiddeshanu bemitzvotav vetzivvanu 'al netillat iadaim.

si dice la beraha sul pane:

Barukh Attà A. Eloenu Melekh ha'olam hamotzì lechem min haaretz.

Traduzione:

I figli d'Israele osserveranno il sabato celebrandolo di generazione in generazione come patto eterno. Fra me e i figli d'Israele è un segno perpetuo attestante che in sei giorni il Signore fece il cielo e la terra e che il settimo giorno cessò e si riposò. Ricorda il giorno del sabato per santificarlo. Osserva il giorno del sabato per santificarlo. Come ti ha comandato il Signore tuo Dio. Perciò il Signore ha benedetto il giorno del sabato santificandolo. Col permesso dei presenti (ti sia per la vita).

Benedetto sii Tu o Signore nostro Dio re del mondo creatore del frutto della vite.

AVDALA'

Kos yeshu'ot essà uvshem A. eqrà. Annè A. oshì a nà annà A. azlichà nà. Annà A. 'anenu beiom qorenu. Hù ishlakh lanu berakhà revakhà veatzlachà bekol ma'asè iadenu venomar amen.

Savrì maranan (lekhaïm)
Sul vino

Barukh attà A. Eloqenu Melekh ha'olam borè perì hagafen.
Sui profumi

Barukh attà A. Eloqenu MElekh ha'olam borè minè besamim.
Sul fuoco

Barukh attà A. Eloqenu Melekh ha'olam borè meorè haesh.

Barukh attà A. Eloqenu Melekh ha'olam hamavdil ben qodesh lekhol ben or lek hosekh ben Israel la'amim ben yom hashevù lesheshet yemè hama'asè. Barukh attà A. hamavdil ben qodesh lekhol.

Traduzione:

Innalzerò un calice di salvezza e in nome di Dio, evocherò: "Ti prego Dio salvaci, ti prego Dio facci avere successo, ti prego Dio rispondici nel giorno in cui ti evochiamo. Lui ci mandi una benedizione, benessere e successo in tutte le azioni delle nostre mani e diciamo Amen! Col permesso dei presenti (ti sia per la vita)

*Benedetto tu Dio re del mondo, che crei il frutto della vite
Benedetto tu Dio re del mondo, che crei diverse spezie
Benedetto tu Dio re del mondo, che crei il lume del fuoco*

*Benedetto tu Dio re del mondo che dividi tra il sacro e il profano, tra luce e buio, tra israele e popoli, tra il settimo giorno e il sesto giorno dell'opera.
Benedetto tu Dio re del mondo che dividi tra il sacro e il profano*

Baruch attà A. elonu melech aolam, azan et aolam kullò betuvò, bechen bechesed uvrachamim u noten lechem lekol basar ki leolam chasdò, uvtuvò aggadol tamid lo chasar lanu veal iechsar lanu mazon leolam vaed, baavur shemò aggadol ki u El zan umfarnes lakol, umetiv mazon lechol beriotav asher barà; Baruch attà A. azan et akol.

Nodè lechà A. elonu al sheinchalta laavotenu eretz chemdà tovà urchavà, veal sheotzetanu meeretz Mitzraim ufditanu mibet avadim, veal beritechà shechatamta bivsarenu, veal Toratechà shelimadtanu veal chukecha sheodatanu, veal chaim, chen vachesed shechonantanu, veal achilat mazon sheattà zan, umfarnes otanu tamid bechol iom uvchol et uvchol shaà.

Ve al akol A. elonu anachnu modim lach umvarechim otach itbarach shimchà befì kol chai tamid leolam vaed, kakatuv veachaltà vesavatta uverachtà et A. elocha al aaretz attovà asher natan lach, baruch attà A. al aaretz veal ammazon.

Rachem na A. elonu al Israel ammecha veal Ierushalaim irecha veal Tzion mishkan kevodecha veal malchut bet David meshichecha veal abbait aggadol veakadosh shenikrà shimchà alav, elonu, avinu reenu, zunnenu farnessenu vechalkellenu veurvichenu veurvach lanu A. elonu meerà mikol tzarotenu, venà al tatzrichenu, A. elonu, lò lidè matnat basar vadam velò lidè alvaatam, ki im leiadechà ammeleà, appetuchà akedoshà vearchavà shelò nevosh velò nikalem leolam vaed.

[se è Sabato si aggiunge: Retzè A. elonu bemitzvotecha, uvmitzvat iom ashevù ashabbat aggadol ve akadosh azè, ki iom zè gadol ve kadosh u lefanecha lishbot bo velanuach bo beavà, kemitzvat retzonecha, uvirtzonecha aniach lanu, A. elonu, shelò teè tzarà veiagon vaanachà beiom menuchatenu, vearenu A. elonu benechamat Tzion irecha uvvinian Ierushalaim ir kodshecha, ki attà u baal aieshuot uvaal annechamot].

Uvnè Ierushalaim ir akodesh bimerà beiamenu, baruch attà A. bonè berachamav Ierushalaim amen.

Baruch attà A. elonu melech aolam, ael avinu malkenu, adirenu, borenu goalenu iotzerenu kedoshenu kedosh Iaakov, roenu roè Israel, ammelech attov ve ammetiv lakol she bechol iom va iom, u etiv u metiv u ietiv lanu, u ghemalanu, u gomelenu, u igmelenu laad, lechen ulchesed ulrachamim ulrevach, atzalà veatzlachà, berachà vishuà, nechamà parnasà vechalkallà, verachamim vechaim veshalom vekol tov, umikol tuv leolam al iechasserenu.

Arachaman u imloch alenu leolam vaed; arachaman u itbarach bashamaim uvaaretz;

arachaman u ishtabbach ledor dorim veitpaar banu lanetzach netzachim, veittadar banu laad ulolmè olamim; arachaman u ifarnessenu bechavod;

arachaman u ishbor ullenu meal tzavvarenu veù iolichenu komemiut leartzenu; arachaman u ishlach lanu berachà merubbà babait azè veal shulchan azè sheachalnu alav;

arachaman u ishlach lanu et Eliau annavì zachur latov, vivasser lanu besorot tovoit ieshuot venechamot; arachaman u ievarech et kol ammesubbin kan, otanu vekol asher lanu kemò shenitbarechù avotenu Avraam, Itzhak veIaakov bakol mikol kol, ken ievarech otanu kullanu iachad bivrachà shelemà, venomar amen.

Bammarom ielammedù aleem vealenu zechut sheteè lemishmeret shalom venissà berachà meet A. utzdaccà mEloè ishenu, venimtza chen vesechel tov beenè eloim veadam.

[di Sabato: Arachaman u ianchilenu iom she kullò Shabbat umnuchà lechaiè aolamim]

(di moed)

Arachaman u ianchilenu iom she kullò tov;

arachaman u iezakkenu limot ammashiach ulchaiè aolam abbà; (di sabato e feste migdol) magdil ieshuot malkò veosè chesed limshichò, le David ulzarò ad olam; osè shalom bimromav u iaasè shalom alenu veal kol Israel veimrù amen.

Irù et A. kedoshav ki en machsor lireav, kefirim rashù veraevu vedorshè A. lò iachserù kol tov; odu IA. ki tov ki leolam chasdò, poteach et iadecha umasbia lechol chai ratzon;

baruch agghever asher ivtach bA. veaià A. mivtachò; naar aiti gam zakanti velò raiti tzaddik neezav vezarò mevakesh lachem, A. oz leammò itten A. ievarech et ammò bashalom.

BERACHOT

Cose nuove:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֵחִינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה

Baruch Atta' Adonai Eloeinu Melech haolarm sheecheianu vekiemanu veighianu lazman haze

Benedetto tu Dio nostro re del mondo che hai fatto vivere, sussistere e giungere a questo momento.

Sul talled:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית:

Barukh Attà A. Eloenu Melekh ha'olam asher qiddeshanu bemitzvotav vetzivvanu leit'atef betzitzit.

Benedetto tu Dio nostro re del mondo, che ci hai santificato con i tuoi precetti e ci hai comandato di avvoggerli nel zizit.

Sui Tefillin:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ לְהִנִּיחַ תְּפִלִּין

Barukh Attà A. Eloenu Melekh ha'olam asher qiddeshanu bemitzvotav vetzivvanu leanniach tefillin.

Benedetto tu Dio nostro re del mondo, che ci hai santificato con i tuoi precetti e ci hai comandato di mettere i tefillin.

Sui frutti dell'albero:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ

Barukh Attà A. Eloenu Melekh ha'olam borè perì ha'etz.

Benedetto tu Dionostro re del mondo, che crea il frutto dell'albero.

Sui frutti della terra:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה

Barukh Attà A. Eloenu Melekh ha'olam borè perì haadamà.

Benedetto tu Dio nostro re del mondo, che crea il frutto della terra.

Sui dolci pasta e riso:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיַּי מִזֹּנוֹת

Barukh Attà A. Eloenu Melekh ha'olam borè minè mezonot.

Benedetto tu Dio nostro re del mondo, che crea tipi di cibo.

Sulle bevande:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בְּדַבְּרוֹ

Barukh Attà A. Eloenu Melekh ha'olam sheakol nia bidvarò

Benedetto tu Dio nostro re del mondo, che tutto viene creato dalla sua parola.